



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

EICHDIENST

SERVIZIO METRICO

Checkliste für Tankstellen

(Eigenkontrolle durch den Benutzer)

Checklist per distributori di carburante

(controllo interno da parte dell'utente metrico)

Anagrafische Daten zum Eichbenutzer / Dati anagrafici relativi all'utente metrico				
Bezeichnung	Denominazione:	REA-NR.	N.REA:	
Adresse	Indirizzo:	Gemeinde	Comune:	
Steuernummer	Cod. Fiscale:	MWSt-Nr.	P. IVA:	
E-Mail	e-mail:	Telefon	Telefono:	
Ansprechperson	Persona rif.:	Datum	Data:	
Daten zum Messgerät / Dati relativi allo strumento di misura				
Matrikelnummer	Numero di matricola:	Marke	Marca:	
max. Förderleistung	Portata massima:	Modell	Modello:	
A	Volumenmessgerät (Zapfpistolen)	Misuratore volumetrico (pistole)		
A1	Eichschild mit mindestens einer dieser Aufschriften (a, b, c, oder d) vorhanden und in seiner Gesamtheit leserlich?	Targa delle iscrizioni regolamentari con almeno una delle seguenti iscrizioni (a, b, c, oppure d) presente e leggibile in ogni sua parte?	OK	NEG.
	a) „D.M. 1/1/1900 n. 123456“ + +	„Eichamt / Eichinspektor“ (alt) „Ufficio / ispettore M.“ vecchio		
	b) „D.M. 1/1/1900 n. 123456“ + +	„Eichamt / Eichinspektor“ (neu) „Ufficio / ispettore M.“ (nuovo)		
	c) „D.M. 1/1/1900 n. 123456“ +	„Zeichen Hersteller“ „simbolo costruttore“		
	d) D00-09-001 +	„CE-Markierung + „M“ = M.I.D.“ „marcatura CE + „M“ = M.I.D.“		
A2	Aufkleber der periodischen Eichung vorhanden? <i>Info:</i> Falls ohne grünen Kleber: Innerhalb 60 Tagen ab der ersten Inbetriebnahme ist eine periodische Eichung durchzuführen!		Adesivo della verifica periodica presente? <i>Info:</i> in mancanza dell'adesivo verde: Entro 60 giorni dalla messa in servizio, lo strumento va sottoposto ad una verifica periodica!	
A3	Periodische Eichung noch gültig? z.B. bis 31.05.2014 <i>Info:</i> der grüne Aufkleber gibt den Monat und das Jahr der Fälligkeit der Eichung des Messgerätes an.		Verifica periodica ancora valida? p.e. fino al 31.05.2014 <i>Info:</i> l'adesivo verde indica il mese e l'anno di scadenza della verifica dello strumento.	
A4	Die Viskosität des auf dem Eichschild angegebenen Produktes (Benzin bzw. Klasse 1 oder Diesel bzw. Klasse 2) stimmt mit der Viskosität des effektiv gemessenen Produktes überein? <i>Info:</i> falls dies nicht zutrifft, Nacheichung fällig!	Viscosità del prodotto indicato nella targhetta metrologica (benzina – classe 1 o diesel classe 2) corrisponde con la viscosità del prodotto effettivamente erogato? <i>Info:</i> se non corrisponde, obbligo della verifica periodica!		
A5	Sind alle vorgeschriebenen Eichsiegel vorhanden? <i>Info:</i> Bei Zweifel Wartungsfirma kontaktieren!	Sono presenti tutti i sigilli obbligatori? <i>Info:</i> In caso di dubbi contattare la ditta di manutenzione!		

			OK	NEG.
A6	Im Falle von A1 c): Ist die Konformitätserklärung der installierten Volumenmessgeräte im Falle der Ersteichung im Werk durch den Hersteller laut Ministerialdekret Nr. 179/2000 vorhanden? <u>Info:</u> Falls das Eichschild die Ersteichungsstempel eines Eichamtes trägt, ist diese Erklärung nicht vorgesehen	In caso di A1 c): È presente la dichiarazione di conformità metrologica degli strumenti installati nel caso di strumenti con verifica prima eseguita dal costruttore in base al D.M. 179/2000? <u>Info:</u> Se la targhetta metrologica riporta i sigilli di un ufficio metrico, detta dichiarazione non è prevista		
A7	Förderleistung des Messgerätes entspricht mindestens 60% der maximalen Förderleistung, angegeben auf dem Eichschild? <u>Info:</u> falls geringer, Filter reinigen (besonders bei Diesel anfällig!)	Portata massima dello strumento raggiunge almeno il 60% della portata massima indicata sulla targhetta metrologica? <u>Info:</u> se minore, provvedere alla pulizia del filtro (specialmente con il diesel!)		
A8	Bei längerer Stilllegung eines Messgerätes, vor Inbetriebnahme die Messgenauigkeit prüfen (Rückschlagventile oft defekt, Kreislauf entleert!)	In caso di inutilizzo per maggior tempo controllare l'esattezza dell'erogazione prima della riattivazione dello strumento (valvole di non ritorno spesso inefficienti, circuito scarico!)		
A9	Falls das/die Messgerät/e an Pre/Postpay (self, PC) angeschlossen: Kennzeichnungsschild der angeschlossenen Zusatzeinrichtungen am Messgerät vorhanden ?	Qualora il/gli strumento/i è/sono collegato/i ad apparecchiature di pre/postpagamento (self, PC): sullo strumento è presente la targhetta delle apparecchiature associate ?		
A10	Ist dieses Kennzeichnungsschild gegen Entfernen gesichert (durch Siegel od. geeignetem Material, welches sich beim Abnehmen zerstört), ist es vollständig leserlich ?	Tale targhetta di associazione è protetta contro la sua rimozione (p.e. tramite sigilli oppure usando materiale che alla rimozione si distrugge) ? E' leggibile in ogni sua parte?		
A11	Falls Messgeräte mit „nationaler“ Ersteichung an M.I.D.-konforme Zusatzeinrichtungen (z.B. self, Computer) angeschlossen sind: Ist die Kontrollliste (checklist) über die Kompatibilität zwischen Messgeräten und diesen Zusatzeinrichtungen vorhanden? <u>Info:</u> Checkliste muss vom Installateur ausgestellt werden	Qualora gli strumenti di misura con verifica prima „nazionale“ siano collegati ad apparecchiature ausiliarie (self, PC) omologati ai sensi della M.I.D.: E' presente la lista di controllo (checklist) in riferimento alla compatibilità tra gli strumenti di misura e tali apparecchiature ausiliarie ? <u>Info:</u> lista di controllo deve essere redatta dall'installatore!		

B	Nur M.I.D. Volumenmessgeräte	Solo per strumenti volumetrici M.I.D.	OK	NEG.
B1	Im Falle von A1 d): Konformitätserklärung zur Bauart für jede „Messanlage“ vorhanden?	In caso di A1 d): Dichiarazione di conformità al tipo per ogni „sistema di misura“ presente?		
B2	Dokumentation in Form einer Kontrollliste (checklist) über die Kompatibilität zwischen M.I.D. Messgeräten und Zusatzeinrichtungen mit „nationaler“ Bauartzulassung (z.B. self, Computer) vorhanden? <u>Info:</u> Checkliste muss vom Installateur ausgestellt werden	Documentazione nella forma di una lista di controllo (checklist) in riferimento alla compatibilità dei strumenti M.I.D. con i strumenti accessori, approvati con decreto nazionale (p.es. self, pc), presente? <u>Info:</u> lista di controllo deve essere redatta dall'installatore!		
B3	Eichbüchlein vorhanden? <u>Info:</u> wenn nicht, von Eichstelle oder Eichdienst verlangen! Falls verloren, muss eine Verlustanzeige bei der Polizei gemacht werden!	Libretto metrologico presente? <u>Info:</u> se negativo, richiederlo al laboratorio abilitato alla verifica periodica o al servizio metrico! Se è stato perso, deve essere fatta una denuncia di smarrimento alla polizia!		
B4	Wurde die letzte Eichung im Eichbüchlein vermerkt?	È stata annotata l'ultima verifica periodica nel libretto metrologico?		
B5	Die Reparaturen mit Entfernen von Eichsiegeln wurden vom Repareateur im Eichbüchlein vermerkt?	Le riparazioni con rimozione sigilli sono stati annotati dal riparatore nel libretto metrologico?		

C	Zusatzeinrichtungen <small>Info: wie z.B. Self (Prepay), Postpay (PC)</small>	Strumenti accessori <small>Info: p.es. self (prepay), postpay (PC)</small>	OK	NEG.
	Laut Richtlinie des Ministeriums für Wirtschaftliche Entwicklung vom 14.03.2013 sind die Pre/Postpay-Zusatzeinrichtungen ab 03.05.2013 nicht mehr der periodischen Eichung zu unterziehen (Art. 6.1.d), neue zu installierende Geräte auch nicht mehr der Ersteichung (Art. 6.1.b); es besteht auch keine Pflicht zur Nacheichung aufgrund der Verletzung von Eichsiegeln („legalizzazione“).	Ai sensi della direttiva del Ministero dello Sviluppo Economico d.d. 14.03.2013 le apparecchiature di pre/postpagamento non sono più assoggettate alla verifica periodica dal 03.05.2013 (art. 6.a.d); gli strumenti nuovi, installati dopo tale data, non devono neppure avere la verifica prima (art. 6.1.b) e sono esonerate anche dall'obbligo della "legalizzazione" in caso di eventuale rimozione di sigilli legali.		
	Trotz der oben genannten Ausnahmeregelung gelten folgende eichtechnische Anforderungen:	Nonostante l'esonero sopraccitato devono essere rispettati i seguenti requisiti metrologici:		
C1	Eichschild mit Angabe der metrologischen Kenndaten laut Zulassungsunterlagen (Hersteller, Modell, Matrikelnummer, Angabe der Zulassungsdokumente usw.) vorhanden und in seiner Gesamtheit leserlich?	Targhetta metrica con le iscrizioni regolamentari, previsti dall'omologazione metrica, presente e leggibile in ogni sua parte (marca, modello, numero di matricola, indicazione dei documenti di omologazione ecc. ?		
C2	Kennzeichnungsschild der an die Zusatzeinrichtungen angeschlossenen Messgeräten vorhanden ?	E' presente la targhetta degli strumenti di misura collegati alle apparecchiature associate ?		
C3	Geeignete Papierrolle in der Self-Service-Einheit (richtige Breite, richtige Papierart)?	Corretto rotolo di carta nel dispositivo Self-Service (corretta larghezza, corretto tipo di carta)?		
C4	Im Falle eines vom Kunden unterbrochenen Tankvorgangs (vor Erreichen des vorausbezahlten Betrages): wird von der Self-Service-Einheit eine Quittung aller relevanten Daten ausgedruckt ?	In caso di un rifornimento interrotto dal cliente, cioè prima di raggiungere l'importo prepagato: la stampante dell'unità self-service stampa una ricevuta con tutti i dati rilevanti ?		
C5	Im Falle eines vom Kunden vorausbezahlten Betrages, jedoch ohne den Tankvorgang zu starten: wird von der Self-Service-Einheit eine Quittung aller relevanten Daten ausgedruckt (z.B. nach 3-6 Minuten) ?	In caso di un'importo prepagato senza che il cliente inizi l'erogazione: la stampante dell'unità self-service stampa una ricevuta con tutti i dati rilevanti (p.e. dopo 3-6 minuti) ?		
C6	Falls Papier in der Self-Service-Einheit fehlt, darf diese nicht funktionieren: wird diese Vorgabe eingehalten ?	In caso di assenza di carta nell'unità self-service la stessa apparecchiatura non deve funzionare: viene rispettato questo requisito ?		
C7	Während eines laufenden Tankvorgangs darf es nicht möglich sein, den Einheitspreis (€/Liter) zu verändern: wird diese Vorgabe eingehalten ?	Durante un'erogazione in corso non deve essere possibile modificare il prezzo unitario (€/litro): viene rispettato questo requisito ?		
C8	Bei Anlagen mit Self-Service-Einheit: Mindestmengensensor in den angeschlossenen Tanks vorhanden?	Per impianti con dispositivo self-service: sensore minimo livello nei serbatoi collegati presente?		
C9	Bei Anlagen mit Self-Service-Einheit: Mindestmengenalarm der Tanks aktiviert? Wird dadurch die Self-Service-Einheit außer Betrieb gesetzt ?	Per impianti con dispositivo self-service: Allarme minimo livello nei serbatoi attivato? Viene messo fuori servizio l'unità self-service ?		

D	Ausfüllen im Falle von Reparaturen mit Verletzung der Eichsiegel	Compilare in caso di riparazioni con rimozione di sigilli metrici	OK	NEG.
D1	Hat der Reparateur die entfernten Eichsiegel mit seinen provisorischen Siegeln ersetzt?	Il riparatore ha sostituito i sigilli metrici rimossi con i propri sigilli provvisori?		
D2	Wurde bei Justierung des Messgerätes diese so durchgeführt, dass keine einseitige Begünstigung, überprüft durch das Messergebnis, vorliegt? <i>Info:</i> vorsätzliche oder fahrlässige Falschjustierungen sind verboten!	Nel caso di aggiustaggio dello strumento, è stato regolato in modo che non sia a favore di una parte, come risulta dall'esito della misurazione? <i>Info:</i> aggiustaggi impropri dolosi o colposi sono vietati!		
D3	Wurde der Eicheantrag ordnungsgemäß ausgefüllt (Reparateur und Betreiber), unterschrieben und an den Eichdienst per Fax oder E-mail versandt? <i>Info:</i> entfällt, wenn Eichstelle mit Nacheichung beauftragt wurde!	È stato compilato la richiesta di verifica periodica in modo corretto da parte del riparatore e del gestore, sottoscritto ed inviato al Servizio metrico via fax o e-mail? <i>Info:</i> non necessario nel caso che per la verifica è stata incaricato un laboratorio abilitato!		
D4	Antrag um Nacheichung an die Eichstelle innerhalb 5 Tagen nach Reparatur erfolgt? <i>Info:</i> bei MID-konformen Messgeräten !	E' stato incaricato il laboratorio privato ad effettuare la verifica a seguito di riparazione (entro 5 giorni dall'intervento) ? <i>Info:</i> in caso di strumenti MID !		
D5	Wurde die Nacheichung durch die Eichstelle innerhalb von 30 Tagen nach Beauftragung durchgeführt?	Il laboratorio abilitato ha eseguito la verifica periodica entro 30 giorni dall'incarico?		
D6	Roter Aufkleber „Defektes Messgerät“, angebracht bei Eichung mit negativem Ausgang bzw. Überwachung, erst NACH durchgeführter Reparatur entfernt?	Adesivo rosso con scritta "Strumento difettoso", applicato a seguito di verifica con esito negativo o sorveglianza, rimosso DOPO la riparazione?		

E	Eichrechtlich relevante Dokumente	Documenti di rilevanza metrologica	OK	NEG.
E1	Bestätigungen der durchgeführten periodischen Eichungen, ausgestellt vom Eichdienst bzw. der privaten Eichstelle	Attestazioni delle verifiche periodiche eseguite dal Servizio metrico o dai laboratori abilitati alla verifica periodica		
E2	Instandsetzungsanordnungen des Eichdienstes der defekten Messgeräte bzw. Dokumente der negativen Eichungen seitens der privaten Eichstelle	Ordini di aggiustamento redatti dal Servizio metrico in riferimento ai strumenti riconosciuti difettosi o documenti relativi alle verifiche negative redatte dai laboratori abilitati		
E3	Arbeitsberichte des Instandsetzungsbetriebes im Falle von Reparaturen an den Messgeräten bzw. angeschlossenen Zusatzeinrichtungen	Fogli di lavoro dei riparatori metrici nel caso di riparazioni di strumenti o strumenti accessori		
E4	Handbücher des Herstellers der installierten Meßgeräte bzw. Zusatzeinrichtungen	Manuali del costruttore degli strumenti e strumenti accessori installati		
E5	Kopien der an den Eichdienst übermittelten Eicheanträge	Copie delle richieste di verifica periodica inviate al Servizio metrico		
E6	Im Falle folgender Zusammenschlüsse muss eine vom Installateur ausgestellte Kontrollliste („checklist“) vorhanden sein:	In caso delle seguenti combinazioni deve essere presente una lista di controllo ("checklist") rilasciata dall'installatore:		
E6a	MID-konforme Messgeräte angeschlossen an Zusatzeinrichtungen mit „nationaler“ Bauartzulassung (z.B. Self-Service-Einheit, Computer): ist die „checklist“ vorhanden ?	Strumenti di misura conformi alla M.I.D. collegati ad apparecchiature ausiliarie con omologazione metrica „nazionale“ (p.e. unità self-service, computer): è presente la "checklist" ?		

			OK	NEG
E6b	MID-konforme Zusatzeinrichtungen (z.B. Self-Service-Einheit, Computer) angeschlossen an Messgeräte mit „nationaler“ Ersteichung: ist die „checklist“ vorhanden ?	Apparecchiature ausiliarie conformi M.I.D. (p.e. unità self-service, computer) collegati a strumenti di misura con verifica "nazionale": è presente la "checklist" ?		
E6c	Falls es zu Änderungen bei den zusammengeschlossenen Messgeräten/Zusatzeinrichtungen kommt, muss die „checklist“ neu ausgestellt werden: falls zutreffend, liegt eine ajournierte „checklist“ vor ?	In caso di modifiche delle combinazioni (associazioni) tra strumenti di misura ed apparecchiature ausiliarie, una nuova „checklist“ deve essere rilasciata: se del caso, è presente la "checklist" ?		
E7	Allfälliger Schriftverkehr mit Eichdienst bzw. privater Eichstelle (z.B. Beauftragungen usw.)	Corrispondenza generale con Servizio metrico o laboratori abilitati (p.e. incarichi alla verifica ecc.)		

F	Archivierung der Dokumentation	Archiviazione documenti	OK	NEG
F1	Es wird empfohlen, alle eichrechtlich relevanten Dokumente in einem separaten Aktenordner aufzubewahren !	Si consiglia di tenere tutta la documentazione di rilevanza metrologico-legale in un raccoglitore apposito!		

Notizen / note: